

## DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(ANDREOTTI)

di concerto col **Ministro della Marina Mercantile**

(PRANDINI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 27 OTTOBRE 1987

Accettazione degli emendamenti agli articoli VIII, XIII, XVII, XIX e XXI della Convenzione del 23 ottobre 1969 relativa alla conservazione delle risorse biologiche dell'Atlantico sud-orientale, adottati dalla Commissione internazionale per la pesca nell'Atlantico sud-orientale nella sua 8<sup>a</sup> sessione ordinaria, tenutasi a Tarragona il 12 dicembre 1985, e loro esecuzione

ONOREVOLI SENATORI. — Gli emendamenti proposti agli articoli VIII, XIII, XVII, XIX e XXI della Convenzione internazionale sulla conservazione delle risorse biologiche dell'Atlantico sud-orientale, di cui è stata autorizzata la ratifica con la legge 12 dicembre 1973, n. 1024, sono finalizzati sostanzialmente a permettere la partecipazione alla suddetta Convenzione di organizzazioni di integrazione economico-regionale, tra le quali rientra ovviamente la Comunità europea.

La Comunità possiede, infatti, a norma del Trattato di Roma, competenza esclusiva in

materia di pesca, ivi comprese le relazioni esterne e la partecipazione a convenzioni internazionali, ed è particolarmente interessata ad una attiva partecipazione ai lavori degli organi della Convenzione, in vista di promuovere la gestione ordinata delle risorse alieutiche nella zona di cui trattasi.

Con il presente disegno di legge si provvede a chiedere l'autorizzazione parlamentare all'accettazione dei suddetti emendamenti.

Il provvedimento in esame reitera analoga iniziativa presentata al Parlamento nella scorsa legislatura (atto Senato n. 2118).

**DISEGNO DI LEGGE**

## Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato ad accettare gli emendamenti agli articoli VIII, XIII, XVII, XIX e XXI della Convenzione del 23 ottobre 1969 relativa alla conservazione delle risorse biologiche dell'Atlantico sud-orientale (legge 12 dicembre 1973, n. 1024), adottati dalla Commissione internazionale per la pesca nell'Atlantico sud-orientale nella sua 8ª sessione ordinaria, tenutasi a Tarragona il 12 dicembre 1985.

## Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data agli emendamenti di cui all'articolo 1 a decorrere dalla loro entrata in vigore in conformità all'articolo XIX della Convenzione.

## Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

**AMENDEMENTS****PROPOSITION D'AMENDEMENT AU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE XIII  
DE LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION  
DES RESSOURCES BIOLOGIQUES DE L'ATLANTIQUE SUD-EST**

Modifier la deuxième phrase du paragraphe 1 de l'article XIII comme suit:

«La durée de l'exercice financier est de deux ans sauf si la Commission en décide autrement».

**PROPOSITION D'AMENDEMENT DES ARTICLES VIII, XVII, XIX ET XXI  
DE LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION DES RESSOURCES  
BIOLOGIQUES DE L'ATLANTIQUE SUD-EST****Article VIII.**

Paragraphe 1 et 2 inchangés.

3 - a) Si la Commission formule une recommandation en vertu des dispositions du paragraphe 2 g) du présent article, elle peut inviter les Parties contractantes intéressées qu'elle désigne à élaborer des accords sur la répartition d'un quota total des prises, en tenant compte des intérêts halieutiques de *toutes les Parties contractantes* intéressées et en s'assurant, dans la mesure du possible, que *toutes ces Parties contractantes* se conforment à la recommandation relative au quota total des prises et à tout accord portant sur sa répartition.

Reste inchangé.

**Article XVII.**

1. La présente Convention est ouverte à la signature du Gouvernement de tout Etat représenté à la Conférence qui a adopté la Convention ou du Gouvernement de tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque des institutions spécialisées de cette Organisation.

2. La signature de la présente Convention sera sujette à ratification, acceptation ou approbation.

3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat visé au paragraphe 1 du présent article et qui n'aura pas signé la Convention, ou tout

autre Etat que la Commission invitera à l'unanimité à devenir Partie à la Convention, pourra y adhérer.

4. *La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion de toute organisation d'intégration économique régionale constituée d'Etats qui lui ont transféré compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières.*

5. *Dès le dépôt des instruments de confirmation formelle ou d'adhésion, toute organisation visée au paragraphe 4 sera Partie contractante ayant les mêmes droits et obligations en vertu des dispositions de la Convention que les autres Parties contractantes.*

6. *Dès qu'une organisation visée au paragraphe 4 devient Partie contractante à la présente Convention, les Etats Membres de cette organisation et ceux qui viendraient à y adhérer cessent d'être Parties à la Convention; ils adressent, à cet effet, une notification écrite au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.*

7. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, ci-après dénommé «le dépositaire».

8. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion ne peuvent faire l'objet d'aucune réserve.

#### Article XIX.

Paragraphe 1 inchangé.

2. Tout Etat ou toute organisation d'intégration économique régionale qui devient Partie contractante après qu'un amendement à la présente Convention ait été proposé à l'acceptation conformément aux dispositions du présent article, est lié par la Convention modifiée par l'amendement en question dès que celui-ci prend effet.

#### Article XXI.

1. Le dépositaire notifie aux Gouvernements des Etats visés aux paragraphes 1 et 3 de l'article XVII *et aux organisations visées au paragraphe 4 du même article:*

a) la signature de la présente Convention et le dépôt des instruments de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, conformément aux dispositions de l'article XVII;

b) la date à laquelle la Convention entrera en vigueur, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article XVIII.

2. Le dépositaire communique à toutes les Parties contractantes:

a) les propositions d'amendement à la Convention, la notification de l'acceptation de ces amendements et de l'entrée en vigueur de ceux-ci, conformément aux dispositions de l'article XIX;

b) les notifications de dénonciation faites conformément aux dispositions de l'article XX.

3. L'original de la présente Convention est déposé auprès du dépositaire, qui en fait tenir copie certifiée conforme aux Gouvernements des Etats *et aux organisations d'intégration économique régionale* qui peuvent devenir Parties à la Convention en vertu des dispositions de l'article XVII.

## TRADUZIONE NON UFFICIALE

PROPOSTE DI EMENDAMENTO AL PARAGRAFO 1 DELL'ARTICOLO XIII  
DELLA CONVENZIONE SULLA CONSERVAZIONE DELLE RISORSE  
BIOLOGICHE DELL'ATLANTICO SUD-EST

Modificare la seconda frase del paragrafo 1 dell'articolo XIII come segue:

«La durata dell'esercizio finanziario è di due anni salvo che la Commissione non decida diversamente».

ANNESSO I

PROPOSTA DI EMENDAMENTI AGLI ARTICOLI VIII, XVII, XIX E XXI  
DELLA CONVENZIONE SULLA CONSERVAZIONE DELLE RISORSE  
BIOLOGICHE DELL'ATLANTICO SUD-EST

## Articolo VIII.

Paragrafi 1 e 2 invariati.

3. - a) Se la Commissione formula una raccomandazione in virtù delle disposizioni del paragrafo 2 g) del presente articolo, può invitare le parti contraenti interessate, da essa designate, ad elaborare degli accordi sulla ripartizione di una quota totale delle pescate, tenendo conto degli interessi alieutici di tutte le Parti contraenti interessate e assicurandosi, nella misura del possibile, che tutte queste Parti contraenti si conformino alla raccomandazione relativa alla quota totale delle pescate e ad ogni accordo riguardante la sua ripartizione.

Resta invariato.

## Articolo XVII.

1. La presente Convenzione è aperta alla firma dei Governi di tutti gli Stati rappresentati alla Conferenza che ha adottato la Convenzione o dei Governi di tutti gli Stati membri dell'Organizzazione delle Nazioni Unite o di una qualunque delle istituzioni specializzate di detta Organizzazione.

2. La firma della presente Convenzione sarà sottoposta a ratifica, accettazione o approvazione.

3. Dopo l'entrata in vigore della presente Convenzione, ogni Stato previsto al paragrafo 1 del presente articolo e che non avrà firmato la

Convenzione, o ogni altro Stato che la Commissione inviterà all'unanimità a divenire Parte alla Convenzione, potrà aderirvi.

4. La presente Convenzione è aperta alla firma o all'adesione di ogni organizzazione di integrazione economica regionale costituita di Stati che ad essa hanno conferito la competenza per le materie di cui tratta la Convenzione, ivi compresa la competenza a concludere accordi su tali materie.

5. Dopo il deposito degli strumenti di conferma formale o di adesione, ogni organizzazione prevista al paragrafo 4 sarà Parte contraente ed avrà gli stessi diritti ed obblighi derivanti dalla Convenzione delle altre Parti contraenti.

6. Dopo che una organizzazione prevista al paragrafo 4 diviene Parte contraente alla presente Convenzione, gli Stati membri di detta organizzazione o quelli che vi avranno aderito cessano di essere Parti alla Convenzione; essi inviano, a tal fine, una notifica scritta al Direttore generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'alimentazione e l'agricoltura.

7. Gli strumenti di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione saranno depositati presso il Direttore generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'alimentazione e l'agricoltura, di seguito chiamato «il depositario».

8. La ratifica, l'accettazione, l'approvazione o l'adesione non possono essere oggetto di alcuna riserva.

#### Articolo XIX.

Paragrafo 1 invariato.

2. Ogni Stato o ogni organizzazione d'integrazione economica regionale che divenga Parte contraente dopo che un emendamento alla presente Convenzione sia stato proposto all'accettazione conformemente alle disposizioni del presente articolo, è vincolato dalla Convenzione modificata dall'emendamento in questione da quando quest'ultimo entra in vigore.

#### Articolo XXI.

1. Il depositario notifica al Governo degli Stati indicati ai paragrafi 1 e 3 dell'articolo XVII ed alle organizzazioni previste al paragrafo 4 dello stesso articolo:

a) la firma della presente Convenzione e il deposito degli strumenti di ratifica, approvazione, accettazione o adesione, conformemente alle disposizioni dell'articolo XVII;

b) la data in cui la Convenzione entrerà in vigore, conformemente alle disposizioni del paragrafo 1 dell'articolo XVIII.

2. Il depositario comunica a tutte le Parti contraenti:

a) le proposte di emendamenti alla Convenzione, la notifica dell'accettazione di tali emendamenti e l'entrata in vigore di essi, conformemente alle disposizioni dell'articolo XIX;

b) le notifiche di denuncia fatte conformemente alle disposizioni dell'articolo XX.

3. L'originale della presente Convenzione è depositato presso il depositario che ne invia copia certificata conforme ai Governi degli Stati e alle organizzazioni d'integrazione economica regionale che possono divenire Parte alla Convenzione in virtù delle disposizioni dell'articolo XVII.